

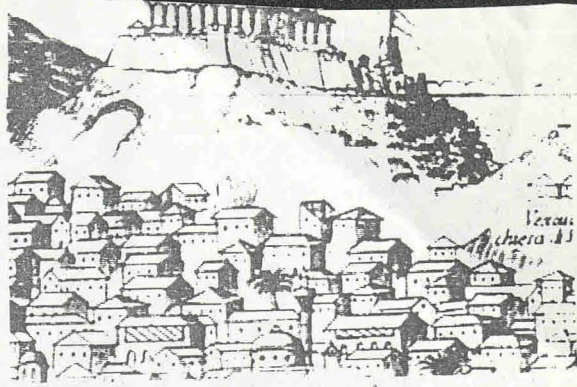
gerçekleştirilecek olan etkinlikte, Kıbrıs şairleriyle birlikte, şairlerini İngiliz dilinde yazan iki toplumun şairleri, Kıbrıs'ın üç ayrı sesini üç dilde seslendirecekleri şiirleriyle yansıtacaklar. Yarınki şiir gününde, ayrıca bir kitap sergisi düzenlenecek ve etkinliğe katılacak olan şairler kitaplarını imzalayacaklar.

Middlesex Üniversitesi'nde konuk öğretim üyesi olarak görev yapan Kıbrıslı şair Mehmet Yaşın'ın sunacağı şiir gününde Gür-Genç (Korkmazel) ve M. Kansu Türkçe, Niki Marangou ve Elli Peonidu Rumca, Alev Adil, Taner Baybars ve Lyandros Pitharas da İngilizce Şiirler okuyacaklar. Avrupa Birliği ve Middlesex Üniversitesi tarafından finanse edilen etkinlikte, Kıbrıslı Türk, Rum ve İngiliz öğrencilerin oluşturduğu müzik grubu da üç dilden şarkılar söyleyecekler.

Amacı değişik dillerde yazan, değişik ülkelerde yaşayan, değişik konular, biçemler ve biçimleri şiirleştiren; ama birbirleriyle bugüne kadar karşılaşmamış olan Kıbrıslı şairler arasında yazınsal bir gelenek ve tarz alışverişi olarak algılanabilecek olan bu şiir etkinliğinin ardından, aynı kapsamda bir de kitap yayını tasarlanıyor.

Middlesex Üniversitesi, daha önce de aynı bağlamda, bir ilk etkinlik olarak *Ulusçuluktan Çok Kültürlülüğe; Kıbrıs Rum ve Türk Edebiyatı'nda Yeni Yorumlar* adlı bir konferans düzenlemişti.

Aynı coğrafyayı paylaşan, farklı etnik ve ulusal kökenden insanların, sanatçıların sesleri; tüm



December 1997 - November 1998
Middlesex University, London

"Bi-Communal Conference on Literatures and Languages,
Poetry Performance and Network, Book Exhibition, Publications"

Initiative of
The Group for Turkish-Cypriot Language, Literature and Culture

farklılıklara karşın aynı soluğu, aynı duyuş ve dokunuşları, aynı seslerle ritimleri taşıyabiliyor. Adı Gür-Genç, Kansu, Peonidu, Marangou ya da Baybars olsun farketmez. Birbirlerine yabancı gibi duran, komşu ya da belki yakın veya uzak bir akraba sayılabilecek Rum ve Türk toplumlarının düşmanlıktan çok kalıcı bir barışa daha yakın olmalarını dileyelim. Tıpkı Elli Peonidu'nun *Ayios Teodorosoğlu Celal* şiirinde *bulutlarda çiftetelli oynayan çıplakayaklı tanrıçalar* gibi.

Elli Peonidu

AYIOS TEDODROSOĞLU CELAL

Oklahoma'da saygın bir adı var
diplomaları, ünvanları, yayınları.
Üveyna dillerle dalaşır, gübreler
kökleri yanılmaya çalışır

Bakır cezvede şekerli kahve
buğusundan gülen bir cin atılır
şeytan gibi, yutaraktan kenti
evleri, havuzları, bahçeleri.

Geceyarısı dolunay lavta olur.
Çıplakayaklı tanrıçalar çiftetelli oynar bulutlarda.
Satırlar kurnazca el sallar tepelerden
büyüleyen kavallarıyla çobanlar.

Ayağa kalkar, kilimiyle çıkıp uçar
hiçbir şey durduramıyor onu, haykırıyor
yirmi yıllık vüca bir havkuz

27 Mart 1998 Yenidüzen